



HAL
open science

**Voyager pendant les guerres révolutionnaires.
Décentralités alpines**

Anne Radeff

► **To cite this version:**

Anne Radeff. Voyager pendant les guerres révolutionnaires. Décentralités alpines. Travaux et Recherches de l'UMLV, 2006, 11, pp.49-74. hal-04405668

HAL Id: hal-04405668

<https://hal.science/hal-04405668>

Submitted on 19 Jan 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

U N I V E R S I T É D E M A R N E - L A - V A L L É E

TRAVAUX
ET
RECHERCHES
DE L'UMLV

LITTÉRATURES
SCIENCES HUMAINES
RÉVOLUTIONS

Janvier 2006 N^o11 Revue semestrielle

TRAVAUX ET RECHERCHES DE L'UMLV

LITTÉRATURES ET SCIENCES HUMAINES

Revue semestrielle

Directrice de rédaction :
Fabienne BOCK

Comité de rédaction :
Edwige ARCHIER – Thierry BONZON – Pierre-François GORSE
Vladimir IAZYKOFF – Gisèle SEGINGER – Michael A. SOUBBOTNIK

Secrétaire de rédaction : Emmanuelle BRUN
Directeur de publication : Yves LICHTENBERGER
Conception graphique : Michelle THOMAS et Bertrand ZAKOWETZ



RÉDACTION :

"Travaux et Recherches de l'UMLV", Université de Marne-la-Vallée,
5, boulevard Descartes, 77454 Marne-la-Vallée cedex 2
(Tel. : 01 60 95 70 75 ; Télécopie : 01 60 95 70 77)

CORRESPONDANCE :

Toute correspondance est à adresser à la rédaction.

ABONNEMENTS / VENTE AU NUMÉRO :

	Vente au numéro	Abonnement annuel
Particuliers	6 €	12 €
Institutions	12 €	24 €

Voir bulletin d'abonnement à l'intérieur du numéro

ISSN : 1298-1168

Dossier : Révolutions

Présentation	5
Michael A. Soubbotnik , Angleterre 1640 : notes sur une "révolution" en débat	9
Anne Lafont , L'abolition d'une institution d'Ancien Régime par la Révolution française : l'Académie royale de peinture et de sculpture	33
Anne Radeff , Voyager pendant les guerres révolutionnaires. Décentralités alpines	49
Georges Lomné , Du bon goût à l'esprit de révolution : le "recouvrement de l'Antiquité " dans la vice-royauté de Nouvelle- Grenade (1779-1794)	75
Alejandro E. Gómez , Entre résistance, piraterie et républicanisme. Mouvements insurrectionnels d'inspiration révolutionnaire franco- antillaise sur la Côte de Caracas, 1794-1800	91
Varia	
Adeline Fraoua , La parenthèse communiste de la ville de Gagny : l'union de la gauche au pouvoir (1977-1983)	121
Liste commentée des mémoires de sociologie et d'histoire antique, médiévale, moderne et contemporaine soutenus devant l'Université de Marne-la-Vallée en 2004	137
Actualités	141

Voyager pendant les guerres révolutionnaires

Décentralités alpines

Anne Radeff

En 1798, les troupes révolutionnaires françaises entrent en Suisse, appelées par des patriotes. Elles instaurent, avec leur aide, la République helvétique, qui durera, avec moult difficultés, de 1798 à 1803, date à laquelle Napoléon impose sa médiation. La courte période de l'Helvétique a certes abouti à des résultats positifs, comme l'indépendance vaudoise. Elle a pourtant laissé de mauvais souvenirs : les Français ont en effet importé le pillage, la misère et la guerre tout en préparant, à plus long terme, une réaction aristocratique sévère¹.

Les Alpes, lieux de circulations intenses de voyageurs venus de toute l'Europe ou des régions proches, sont alors le théâtre de combats de deux types : guerre européenne d'une part, qui ravagent la Suisse pour la première fois depuis plus d'un siècle en opposant les troupes françaises aux austro-russes (deuxième coalition, 1799-1801) ; insurrections populaires de l'autre, en réaction à la politique française (révoltes des habitants de Schwyz et du Nidwald, août à septembre 1798 ; Hirtenhemdlikrieg d'avril 1799).

Ce texte, qui s'inscrit dans un programme de recherches sur les mobilités spatiales et les décentralités², décrira quelques-uns des voyageurs qui traversent les Alpes pendant cette période troublée, en montrant dans quelle mesure ces mobilités sont influencées par les événements révolutionnaires. Les voyageurs pris comme exemples (1799-1800) seront d'une part ceux qui entrent dans le canton de Lucerne, d'autre part ceux qui quittent celui des Waldstätten, au pied nord du Gothard.

De l'ancienne Confédération à la République helvétique

De profondes transformations ont affecté la Suisse à la suite de la Révolution française. Sous l'Ancien Régime, la Confédération helvétique compte treize cantons. La République de Genève, la Principauté prussienne de Neuchâtel et Valangin, la Principauté épiscopale de Bâle et la ville de Mulhouse lui sont alliées. La structure politique des cantons diffère. Certains sont souverains, d'autres sont dominés par l'oligarchie d'une ville souveraine (c'est le cas, par exemple, de Berne ou de Zurich). Tous jouissent d'une grande autonomie, y compris dans le domaine diplomatique. La Diète fédérale réunit périodiquement les délégués des cantons et de certains alliés. Elle siège le plus souvent à Baden. Les bouleversements amenés par l'avancée des troupes françaises sont radicaux. En 1798, les Français ont annexé la Principauté épiscopale de Bâle (département du Mont-Terrible), la ville de Mulhouse et celle de Genève, devenue chef-lieu du département du Léman. Dans l'ancienne Confédération, ils imposent, avec l'aide des patriotes, un État unitaire qui réduit les cantons au statut des départements français et supprime toute autonomie communale. Les anciens cantons sont transformés. Certains sont divisés, comme celui de Berne, remplacé par les cantons du Léman, de l'Oberland et de Berne. D'autres sont regroupés : plusieurs cantons de Suisse centrale (Zoug, Schwyz, Obwald, Nidwald, Uri) n'en forment plus qu'un, celui des Waldstätten. Pour la première fois dans son histoire, la Suisse a une capitale où siège le Directoire, organe exécutif suprême. Cette capitale ne reste pas dans le même lieu à cause de l'instabilité du régime. Aarau (avril à septembre 1798) est remplacée par Lucerne. Dès 1799, les combats se rapprochent de la nouvelle capitale. Le 31 mai, elle est transférée à Berne (31 mai 1799-18 septembre 1802). De nouveaux troubles amèneront à un dernier transfert vers Lausanne.

Sources

Sur pression française, les Conseils législatifs helvétiques ordonnent en juillet 1798 que “tout étranger, de quelque nation qu'il soit, ne pourra entrer en Helvétie, s'il n'est porteur d'un passeport revêtu de toutes les formalités d'usage³⁹”. Cette obligation permet de mesurer les circulations grâce à des sources exceptionnelles. Les archives fédérales, à Berne, ont en effet conservé des registres qui mentionnent le passage en Suisse de milliers d'étrangers, sans compter bien sûr les troupes armées⁴. La loi impose aux sous-préfets et à leurs agents d'avoir “chacun un registre, dans lequel ils inscriront le nom de l'étranger, le but de son voyage et le lieu où il veut aller. Ils enverront chaque semaine au préfet de leur canton un relevé de leurs registres, et celui-ci fera composer un rapport général de tous ces rapports particuliers, et l'enverra tous les quinze jours au ministre de la Police, où il restera déposé”. Certes, toutes les personnes qui quittent ou entrent en Suisse ne sont pas munies de passeports, mais elles sont infiniment plus nombreuses à en détenir pendant cette période troublée que sous l'Ancien Régime de même que plus tard au XIX^e siècle, après la Restauration.

Les tabelles notent les noms et les prénoms des personnes entrées dans chaque canton, la date de leur passage, leur vocation (métier), leur lieu d'origine, leur destination et parfois leur trajet. L'enregistrement se fait à partir de laissez-passer détenus par les voyageurs, valables pour la durée d'un déplacement. Parallèlement à ces sources élaborées à partir des “passeports visés” et centralisées à Berne, on trouve à Berne ou dans plusieurs archives cantonales des listes de “passeports établis” : le contenu de ces listes varie suivant les cantons, mais donne toujours au moins les noms des voyageurs et leurs destinations.

Arriver à Lucerne

Entre mai et juin 1799, 84 personnes traversent le canton de Lucerne (tableau 1). Les tabelles ne recensent que des hommes. Cela ne signifie

pas que les femmes ne voyagent pas, bien qu'elles soient moins nombreuses que les hommes. Les tabelles ne les enregistrent qu'exceptionnellement car les gardes sont surtout chargés d'intercepter les émigrés tentant de rentrer au pays et, en général, les personnes hostiles au nouveau régime. Ils ne se méfient guère des femmes.

Les "vocations" (métiers) de plusieurs des voyageurs se retrouvent dans d'autres cantons à la même époque. Les plus nombreux sont, comme ailleurs, des commerçants, qui représentent le tiers de l'effectif. La proximité de la guerre n'a guère intimidé une vingtaine de négociants. Dix d'entre eux sont des Italiens, dont plusieurs Génois qui reviennent parfois de la foire de Francfort. Le premier mai par exemple, Domenico Grillo et Anton Gosta, dont le passeport a été délivré à Francfort, passent à Lucerne sur le chemin du retour. D'autres, plus modestes, viennent du nord de l'Italie pour parcourir la Suisse. Johannes Thumiger, originaire du Val d'Aoste, passe deux fois, le 11 et le 23 mai. La première fois, il est dit mercier, et déclare vouloir rentrer chez lui en passant par Berne. La seconde fois, il est appelé négociant – les titres de négociants, merciers ou marchands sont souvent interchangeable à cette époque – et affirme vouloir rester en Suisse dès qu'il aura obtenu un permis de séjour. Thumiger, comme d'autres habitants originaires du Gressonay dans le Val d'Aoste, se rend sans doute régulièrement en Suisse pour y pratiquer le commerce de tissus (soie, coton) : la vallée est spécialisée dans le colportage des textiles. Certains Gressoneis finissent par s'installer en Suisse et y acquérir la notoriété⁵.

Une demi-douzaine de marchands passe aussi à Lucerne. Certains sont très spécialisés, comme ce marchand de vaisselle qui transporte ses marchandises fragiles, très probablement à dos d'homme, de la Bavière jusqu'à Thoune, dans l'Oberland bernois. Un marchand de verre originaire de la Forêt-Noire se rend à Aarau. Comme pour le colportage de tissus des Gressonneis, ces spécialités n'obéissent jamais au hasard mais à une tradition parfois très ancienne. Depuis le ^{xvii}e siècle au moins, les marchands de verre de la Forêt-Noire vendent toutes sortes de verres d'usage courant, blancs ou verts, produits dans leur région. En

1720, ils ont constitué des compagnies strictement organisées et spécialisées par destinations : Palatinat, Alsace, Wurtemberg, Souabe et Suisse. Les réseaux de vente des porteurs de verre couvrent toute l'Europe, de la Suède au Portugal et vont jusqu'en Amérique du Nord⁶. Enfin, des artisans voyagent. Six verriers, originaires des Grisons, rentrent chez eux tandis que quatre tailleurs allemands s'apprêtent à parcourir la Suisse.

À côté de ces voyageurs habituels, quelques "vocations" témoignent des événements récents, d'ordre militaire et politique. Dix-sept réfugiés, qu'on ne trouve nulle part ailleurs dans les tabelles suisses, ont fui les Grisons, conquis en mars 1799 par l'armée française d'Helvétie commandée par le général André Masséna. Ils se rendent à Berne, loin des champs de bataille et voyagent en groupe, ce qui est inhabituel. Certains sont en famille, ce qui est encore plus rare, comme, parmi les sept réfugiés qui passent à Lucerne le 24 mai, Christian, Lahers (?) et Anton Dauner, sans doute accompagnés de leurs femmes et de leurs enfants, que les sources ne mentionnent pas. Plus heureux sans doute, mais tout aussi inhabituels en Suisse à l'époque, huit artistes allemands arrivent à Lucerne. Ils veulent séjourner dans cette capitale éphémère, où la vie politique suscite une activité mondaine. Ils voyagent en groupe, comme Friedrich Christoph Freywald de Mannheim, Carl Hecht du Brisgau ou August Heffe (?), venu de Saxe, qui arrivent le 2 mai. Friedrich Christoph Freywald quitte Lucerne quinze jours après, seul cette fois, pour se rendre à Bâle.

Quitter les Waldstätten

Les listes de "passeports visés", comme celle analysée ci-dessus, concernent toute la Suisse, avec plus ou moins de précision. Celles de "passeports établis" pour des personnes souhaitant se rendre à l'étranger sont plus rares. Les Archives fédérales de Berne ont conservé des tabelles recensant l'attribution d'une centaine de passeports par les fonctionnaires du canton des Waldstätten en 1800 (tableau 2). Outre les noms, vocations et destinations des voyageurs, ces tabelles indiquent les motifs invoqués pour se déplacer, ainsi que la durée du visa. Le canton est

relativement tranquille après l'apaisement provisoire des révoltes contre la France d'avril 1799 (Hirtenhemdlikrieg).

À nouveau, les commerçants dominant (38 cas). Vingt-six marchands voyagent "pour affaires" vers l'Allemagne ou l'Italie (Milan). Cinq d'entre eux, plus spécialisés, ont des destinations plus proches, comme le couple Kälin, qui transporte des rosaires depuis le grand pôle de pèlerinage d'Einsiedeln vers Bâle et l'Alsace. Certains effectuent des déplacements plus considérables. Johann-Peter Pons, originaire du Piémont mais demeurant en Suisse depuis plusieurs années, est marchand de citrons. Il quitte la Suisse pour se rendre en Lombardie, où il compte acheter des citrons qu'il revendra ensuite, sans doute confits. On trouve des marchands de citrons dans plusieurs régions d'Europe, qui parcourent des centaines de kilomètres avec des marchandises légères et relativement peu coûteuses, vivant de petits profits qui, accumulés, peuvent leur assurer une certaine aisance.

Ce canton alpin est, depuis le Moyen Âge, spécialisé dans l'élevage. Huit marchands de bétail vont dans le nord de l'Italie, souvent jusqu'à Milan où ils pourront vendre leurs bêtes à bon prix. Certains sont aisés, comme un marchand de bétail zougais qui voyage avec 3 valets, 32 vaches et un taureau ; ou encore cet autre marchand de chevaux zougais, qui se rend à Milan avec un valet et huit chevaux, qui valent beaucoup plus que les vaches. Tous ne résident pas sur place : le tessinois Johann Vanzino s'est muni d'un passeport à Zoug pour se rendre en Lombardie avec 3 valets et 30 vaches. Outre le commerce du bétail destiné à l'abattage, les habitants pratiquent celui des fromages. Un marchand de fromages résidant à Saint-Gall mais originaire du canton de Zoug se rend jusqu'à Augsbourg "pour affaires". Son visa est valable six mois. Un "travailleur" (*Arbeiter*) voyage avec un valet pour aller faire du fromage en Bavière, pendant un mois. Un paysan de Kerns se rend pour six mois en Alsace, dans le but d'y garder les vaches. Sept autres paysans ont pris la route, pour des raisons diverses, parfois familiales comme celui qui souhaite rendre visite à son frère à Constance, sans doute pour les fêtes de Noël puisqu'il a demandé un passeport le 21 décembre.

Le but du voyage n'est pas toujours d'ordre économique. C'est aussi le cas de cinq étudiants zougais, qui quittent leur canton en octobre, dans le but de poursuivre leurs études en Allemagne. Tous ont demandé un passeport pour six mois, sauf l'un d'entre eux, qui voyage pendant un mois avec son jeune frère Michael, âgé de 12 ans.

Cinq femmes – sur 105 voyageurs ! – se sont munies de passeports. Il s'agit d'une part de personnes aisées, comme les deux demoiselles et la "bourgeoise" qui se rendent en Autriche, la dernière dans le but de rendre visite à ses parents. D'autre part, de personnes voyageant pour travailler, comme la vendeuse de rosaires d'Einsiedeln déjà citée et une cuisinière qui se rend à Porrentruy (département du Mont-Terrible) "pour affaires".

Décentralités alpines

Ainsi, des voyageurs parfois venus de fort loin passent les cols alpins à la fin du XVIII^e siècle. Ils parcourent souvent plusieurs centaines de kilomètres pour fréquenter les foires ou pratiquer le colportage malgré les troubles qui frappent le pays en révolution. Ces troubles provoquent le passage d'autres voyageurs, tout à fait inhabituels : des réfugiés qui fuient les champs de bataille ou des artistes qui se rendent dans la nouvelle capitale pour y exercer leurs talents. Les montagnards voient donc passer de nombreux étrangers. Mais eux aussi, loin de vivre enfermés dans leurs vallées, sont coutumiers des traversées alpines depuis le Moyen Âge au moins⁷. Ils pratiquent toutes sortes de commerce, dont celui des bêtes et du fromage, mais passent aussi les frontières pour rencontrer des membres de leur famille. Ces passages transfrontaliers favorisent celui des idées et ces voyageurs sont aussi, en puissance, des "passeurs" de révolution ou de contre-révolution moins connus que les membres de l'élite européenne et américaine.

La quasi-totalité de ces voyages est décentralisée : il n'y a en effet pas un "centre" qui les attire plus particulièrement. Leurs destinations sont multiples. Certains se rendent à proximité, en Alsace ou en Autriche. Plu-

sieurs, loin de se rendre en priorité dans les villes les plus proches pour y écouler le fruit de leur travail et y acheter des objets qu'ils ne produisent pas, sautent directement au sommet de la hiérarchie, vers les grandes villes de plaine, au nord (Augsbourg) ou au sud (Milan). Par exemple, les éleveurs ne vendent pas leurs vaches à la foire de Lugano, au pied du Gothard, mais se rendent directement dans les grandes villes du nord de l'Italie. En d'autres termes, ils ne laissent pas les bourgeois des villes proches les relayer dans leurs affaires. La culture et les traditions migratoires viennent ici bousculer les logiques simplistes voulant expliquer les mobilités par la distance géométrico-kilométrique et postulant l'existence de hiérarchies assez fortes pour forcer les habitants d'une région à privilégier la ville la plus proche (le niveau supérieur). Ces voyageurs construisent un espace qui n'est pas central. Leurs mobilités reposent sur un tissu relationnel très dense. Ils connaissent, souvent de père en fils, leurs destinations et ont des liens familiaux avec des partenaires vivant loin au-delà des frontières. Toutes ces circulations, de la migration de la réussite à celle de la misère, témoignent du fonctionnement actif de ce que j'ai appelé l'économie globale d'Ancien Régime : loin de vivre en circuit fermé, l'ensemble de la population est inséré dans un jeu d'échanges à l'échelle régionale, nationale et internationale⁸.

Anne Radeff
Université de Marne-la-vallée

Annexe bibliographique sur les révolutions en Suisse

Plusieurs articles, suivis d'une bibliographie récente, sont consacrés à l'Helvétique dans le nouveau *Dictionnaire historique de la Suisse*. Trois volumes sont parus et l'on trouve de nombreux autres articles sur le site internet du Dictionnaire⁹, ainsi que tous ceux parus dans les trois premiers volumes, sans les figures. Le *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*, plus ancien, contient des articles très documentés sur la période helvétique¹⁰. Le chapitre consacré à cette période dans le *Handbuch der Schweizer Geschichte* (1977)¹¹ est plus détaillé que celui paru dans la *Nouvelle histoire de la Suisse et des Suisses* (1982)¹².

Christian Simon et André Schluchter ont organisé quatre colloques sur l'Helvétique, qui ont abouti à la publication de quatre volumes thématiques¹³. Les historiens ayant participé à ces colloques ont des avis très partagés sur la manière de considérer cette période. Un livre récent traite de la mémoire de l'Helvétique en Suisse romande, de manière très sélective, ce qui retourne contre les deux responsables de l'ouvrage leurs accusations d'oubli et de mensonges par omission¹⁴. Un ouvrage est consacré à Genève¹⁵. Les révolutions qui s'y déroulent, antérieures aux révolutions américaine et française, sont fortement influencées par les œuvres de Jean-Jacques Rousseau.

En ce qui concerne les manuels français, Jacques Godechot présentait en 1963 de manière sommaire mais relativement exacte les révolutions suisses¹⁶. En revanche, les manuels récents, édités à l'occasion de la question de CAPES 2004-2005, négligent les révolutions de Suisse¹⁷. Certains contiennent des erreurs surprenantes : Serge Bianchi par exemple fait de Genève l'un des 13 cantons suisses et installe la Diète à Berne¹⁸.

Notes

- 1 Voir l'annexe bibliographique à la fin de cet article.
- 2 Voir, par exemple, Anne Radeff, "De Gênes à Amsterdam. Voyage et consommation à l'époque de la République Helvétique", *Histoire de la société de consommation. Marchés, culture et identité (xv^e-xx^e siècles)*, Jakob Tanner, Béatrice Veyrassat, Jon Mathieu, Hannes Siegrist, et Regina Wecker édés, Zurich 1998, p. 85-100 (Société suisse d'histoire économique et sociale, 14) ; Anne Radeff, Georges Nicolas, "Décentralité/centralisé : ordre ou désordre ?", *Weltwirtschaft und Wirtschaftsordnung. Festschrift für Jürgen Schneider zum 65. Geburtstag*, Rainer Gömmel et Markus A. Denzel édés, Stuttgart 2002, p. 265-286 ; Anne Radeff, "Des migrations contraintes ? Migrants et voyageurs alpins et apennins vers 1800", *Travaux et recherches de l'Université de Marne-la-Vallée*, 7, mars 2003, p. 117-142.
- 3 Johannes Strickler éd., *Actensammlung aus der Zeit der helvetischen Republik (1798-1803)*, vol. 2, *Juni bis September 1798*, Berne, 1887, p. 613, 25.7.1798.
- 4 Archives fédérales (Berne, abrégé : AF), B 1750 a-d, 1798-1802.
- 5 Jäg Auf der Maur, *Von der Tuchhandlung Castell zur Weinhandlung Schuler. Ursprung, Struktur und Bedeutung eines Schwyzer Handelshauses (17.-19. Jahrhundert)*, Zurich, Chronos, 1996. La famille Thumiger, comme d'autres signalées dans A. Radeff, "Des migrations contraintes ?", *op. cit.*, apparaît dans la liste des familles du Gressoney que m'a aimablement communiquée Giovanni Thumiger en 1997. Sur le colportage : Laurence Fontaine, *Histoire du colportage en Europe (xv^e-xix^e siècle)*, Paris, Albin Michel, 1993 et Wilfried Reininghaus (éd.), *Wanderhandel in Europa. Beiträge zur wissenschaftlichen Tagung in Ibbembüren, Mettingen, Recke und Hopsten vom 9.-11. Oktober 1992*, Dortmund, Gesellschaft für Westfälische Wirtschaftsgeschichte, 1993, 231 p. (coll. Untersuchungen zur Wirtschafts-, Sozial- und Technikgeschichte, 11).
- 6 Guy Michel, *Familles verrières et verreries dans l'est de la Franche-Comté*, Besançon, Société jurassienne d'émulation, 1989, 384-386 ; Paul-Louis Pelet, "Marginaux et mal-aimés, les verriers du Jura vaudois", in Paul-Louis Pelet et Jean-François Poudret (édés), *La Monnaie de sa pièce... Hommages à Colin Martin*, Lausanne, 1992, 268 ; Rolf Walter, "Träger und Formen des südwestdeutschen Wanderhandels in historischer Perspektive", in W. Reininghaus (éd.), *Wanderhandel in Europa, op. cit.*, p. 101-113.
- 7 Pierre Dubuis, (éd.), *Ceux qui passent et ceux qui restent. Études sur les trafics transalpins et leur impact local*, Saint-Maurice, 1989.
- 8 Anne Radeff, *Du Café dans le chaudron. Économie globale d'Ancien Régime (Suisse occidentale, Franche-Comté et Savoie)*, Lausanne, Société d'histoire de la Suisse romande, 1996, p. 409-424.
- 9 *Dictionnaire historique de la Suisse*, Hauterive, Attinger, vol. 1, *A-Ban*, 2002, 793 p. ; vol. 2, *Ban-Cam*, 2003 ; vol. 3, *Can-Der*, 2004 ; www.dhs.ch. Voir en particulier les articles : Andreas Fankhauser, "Coalition (guerres de)", "Directoire" et "Helvétique Revolution" ; Andreas Kley, "État fédéral" ; Damien Bregnard, "Révolution française" ; Martin Illi, "Franzosenefall". Les articles sont en cours de traduction en trois langues : français, allemand et italien.
- 10 *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*, Neuchâtel, 8 vol., 1921-1934, en particulier Alfred Rufer, "Helvétique (République)".
- 11 Andreas Stähelin, "Helvetik", *Handbuch der Schweizer Geschichte*, Zurich, Berichthaus, 1977, vol. II, p. 789 et suiv.
- 12 François de Capitani, "Vie et mort de l'Ancien Régime (1648-1815)", dans Jean-Claude Favez, (éd.), *Nouvelle histoire de la Suisse et des Suisses*, t. II, Lausanne, Payot, 1982, p. 97-170.

- 13 Christian Simon, et André Schluchter, éd., *Dossier Helvétique : La souveraineté en question, histoire militaire* (1993) ; *Structures sociales et économiques ; Histoire des femmes* (1997) ; *Résistance et contestations à l'époque de l'Helvétique* (1998) ; *Regards sur l'Helvétique* (2000), Bâle, Schwabe et Co.
- 14 Irène Herrmann, et Corinne Walker, (éd.), *La Mémoire de 1798 en Suisse romande. Représentations collectives d'une période révolutionnaire*, s.l., Société d'histoire de la Suisse romande, 2001, p. 10. Par exemple, les titres et donc le contenu des différents volumes du *Dossier Helvétique* ne sont pas donnés note 2 p. 171.
- 15 Éric Golay, *Quand le peuple devint roi : mouvement populaire, politique et révolution à Genève de 1789 à 1794*, Genève, Slatkine, 2001.
- 16 Jacques Godechot, *Les Révolutions (1770-1799)*, Paris, PUF, 1986 (1963) (Nouvelle Clio), p. 130-131 ; républiques sœurs p. 217-221.
- 17 Par exemple Jean-Pierre Poussou, éd., *Le Bouleversement de l'ordre du monde. Révoltes et révolutions en Europe et aux Amériques à la fin du XVIII^e siècle*, Paris, Sedes, Regards sur l'histoire, 2004, p. 22 : "je laisserai de côté (...) les révolutions "patriotiques" européennes antérieures à la Révolution française".
- 18 Serge Bianchi, *Des Révoltes aux révolutions. Europe, Russie, Amérique (1770-1802). Essai d'interprétation*, Rennes, PUR, 2004 (Histoire), p. 125-126.

Voyager malgré la guerre. Tableaux

Tableau 1

Passeports visés
Personnes entrées à Lucerne, mai-juin 1799 (84 personnes)
AF, B 1750 b p. 621 ss.

Id.= Identification (cf. liste annexe)

Lieu d'origine = Heimat

Destination = Bestimmungsorte

P = pays actuel

Date = de délivrance du visa

Sexe	Vocation	Lieu d'origine	P	Destination	Date
1 H	Artiste	Dresde	D	Lucerne	1.5
1 H	Artiste	Karlsruhe	D	Lucerne	1.5
1 H	Précepteur	Heumacher vers Rudligen	D	Lucerne	1.5
1 H	Négociant	République ligure	I	Gênes	1.5
1 H	Négociant	République ligure	I	Gênes	1.5
1 H	Négociant	République ligure	I	Gênes	1.5
1 H	Négociant	République ligure	I	Gênes	1.5
1 H	Tailleur	St-George en Wurtemberg	D	Aarau	1.5
1 H	Artiste	Bochum en Saxe	D	Lucerne	2.5
1 H	Artiste	Mannheim	D	Lucerne	2.5
1 H	Artiste	Mülheim en Brisgau	D	Lucerne	2.5
1 H	Artiste	Saxe	D	Lucerne	2.5
1 H	Marchand de vaisselle	Grähningen en Bavière	D	Thoune	2.5
1 H	Artiste	Glatz en Prusse	D	Lucerne	4.5
1 H	Relieur	Weinspen (?) en Wurtemberg	D	Lucerne ¹	5.5
1 H	Négociant	Chambéry	F	Valais	5.5
1 H	Coutelier	Prusse	D	Lucerne	5.5
1 H	Négociant	Gönningen	D	Zofingue	6.5
1 H	Négociant	Hünningen	D	Soleure	6.5
1 H	Cultivateur	Bellay dép. Ain	F	Zoug	7.5
1 H	Négociant	St-Blaise	D	Zoug ²	10.5
1 H	Chaudronnier	Bruges	PB	Bâle	10.5
1 H	Négociant	Côme	I	Zoug et Zurich	10.5
1 H	Négociant	Sarnen	CH	Rentre chez lui par Bâle	10.5

Sexe	Vocation	Lieu d'origine	P	Destination	Date
1 H	Mercier	Ausch en Wurtemberg	D	Zoug et Bremgarten	11.5
1 H	Mercier	Augsthal en Italie	I	Rentre chez lui par Berne	11.5
1 H	-	Le Locle	CH	Altofft	12.5
1 H	Horloger	St-Imier	CH	Altofft	12.5
1 H	Négociant	Inவில்	CH	Altofft	12.5
1 H	Négociant	Sala dép. Olona	I	Lugano	14.5
1 H	-	Genève	CH	Hambourg	17.5
1 H	Négociant	Neuchâtel	CH	Zurich	18.5
1 H	Verrier	Maglia		Maglia	18.5
1 H	Musicien	Rheinfelden	CH	Bourden	18.5
1 H	-	Grisons	CH	Stans	20.5
1 H	Négociant	Lac de Côme	I	Stans	20.5
1 H	Négociant	Val d'Aoste	I	Suisse et Italie ³	23.5
1 H	Tailleur	Zweibrücken	D	Bâle	23.5
1 H	Tailleur	Zweibrücken	D	Bâle	23.5
1 H	Tailleur	Schonichen en Wurtemberg	D	Bâle	23.5
1 H	Marchand	Massanti en Parmesan	I	Parme	23.5
1 H	Marchand	Massanti en Parmesan	I	Parme	23.5
1 H	-	Coire	CH	Berne	24.5
1 H	Négociant	Val d'Ossola	I	Rentre chez lui	24.5
1 H	Rentier	Anvers	PB	Domodossola	24.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Canton de Berne	24.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Canton de Berne	24.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Canton de Berne	24.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Canton de Berne	24.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Canton de Berne	24.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Canton de Berne	24.5
1 H	-	Coire	CH	Knonau	25.5
1 H	Négociant	Neuchâtel	CH	Aarau	27.5
1 H	Négociant	Neuchâtel	CH	Bellenz	27.5
1 H	Réfugié	Samada	CH	Berne	27.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	27.5
1 H	Réfugié	Coire	CH	Berne	28.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Steplen	28.5
1 H	Négociant	Ponta	?	Lugano	28.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	29.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	29.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	29.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	29.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	29.5
1 H	Réfugié	Grisons	CH	Berne	29.5
1 H	Marchand	Schaulbaum (?)	?	Rentre chez lui	1.6
1 H	-	Münsingen	?	Rapperschwil	5.6
1 H	-	Münsingen	?	Rapperschwil	5.6
1 H	Boucher	Hiltzingen en Souabe	D	Aarau	5.6
1 H	Marchand	Golta	?	Berne	5.6

Sexe	Vocation	Lieu d'origine	P	Destination	Date
1 H	Verrier	Grisons	CH	Rentre chez lui	10.6
1 H	Verrier	Grisons	CH	Rentre chez lui	10.6
1 H	Verrier	Grisons	CH	Rentre chez lui	10.6
1 H	Verrier	Grisons	CH	Rentre chez lui	10.6
1 H	Verrier	Grisons	CH	Rentre chez lui	10.6
1 H	Apothicaire	Elneheim (?)	?	Bâle	14.6
1 H	Mendiant	Würzburg	D	Zurich	17.6
1 H	Mendiant	Prinz en Wurtemberg	D	Zurich	17.6
1 H	Mendiant (sic)	Le Locle	CH	Zurich	17.6
1 H	Artiste	Bochum en Saxe	D	Bâle	17.6
1 H	-	?		Rentre chez lui	17.6
1 H	Cordonnier	Saxe	D	Bursen (?)	17.6
1 H	Marchand de verre	Forêt Noire	D	Aarau	18.6

Notes

- 1 Quand il aura obtenu un permis de séjour
- 2 Pour chercher un permis de séjour
- 3 Quand il aura obtenu un permis de séjour

Tableau 2

Canton de Waldstätten Passeports délivrés en 1800 (105 passeports) AF, B 1750 c p. 451-524

No : numéro du passeport.

L : lieu de délivrance du passeport (4 à AL = Altdorf, 4 à AR = Arth, 5 à KÜ = Küsnacht, 3 à SA = Sarnen, 4 à ST = Stans, 10 à SZ = Schwyz, 55 à ZG = Zoug, 20 lieux non donnés).

D : durée de validité du passeport (M : mois ; S : semaines).

S : sexe du voyageur (Masculin ou Féminin).

Résidence ("Wohnort"), indiquée en note si elle diffère du lieu de naissance.

Les noms des cantons suisses (CH) ou des Länder allemands (D) entre parenthèses, présents pour faciliter le repérage, sont les noms actuels.

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
15.1	40	ZG	-	1 H	Négociant	Lausserweiler en Alsace ¹	Alsace	Strasbourg	-
25.1	41	SA	-	1 H	Tuilier	Giswil	Obwald CH	Montpellier	-
11.3	42	ZG	-	1 H	Aubergiste	Zoug	Zoug CH	Alsace	-
12.3	43	ZG	-	1 H	Boulangier et aubergiste	Zoug	Zoug CH	Alsace	-
7.4	44	ZG	-	1 H	Commissaire cantonal	Altdorf	Uri CH	France	-
19.4	45	ZG	-	1 H	Négociant	Hechingen en Souabe	Bade Wurtemberg D	Alsace	-
20.4	46	ZG	-	1 H	Négociant	Hünenberg	Zoug CH	Alsace	-
4.5	47	ZG	-	1 H	Marchand	Steinhausen	Zoug CH	Waldshut (Bade Wurtemberg D), Vogere ?, Schaffhouse CH	-
14.6	48	ZG	4 M	1H	Marchand	Canton ²	Tessin CH	Intra (Tessin CH) ³	Pour affaires
14.6	49	ZG	6 M	1H	Marchand	Cham	Zoug CH	Donaueschingen et Hechingen (Bade Wurtemberg D)	Pour affaires
14.6	50	ZG	6 M	1H	Marchand	Zoug ⁴	Zoug CH	Casale Piémont	Pour affaires
18.6	51	ZG	2 M	1H	Marchand	Oberägeri	Zoug CH	Milan	Pour affaires
27.6	52	ZG	6 M	1H	Administrateur	Schwyz	Schwyz CH	Milan ? ⁵	Affaires du gouvernement
26.6	53	ZG	2 M	1 H	Marchand	Zoug	Zoug CH	Rottweil sur le Neckar (Bade Wurtemberg D)	Pour affaires
3.7	54	AL	-	1 H	Rentier	Altdorf	Uri CH	Bologne	-
8.7	55	ZG	-	1 H	Employé	Walchwil	Zoug CH	Alsace	-
9.7	56	ZG	-	1 H	Marchand	Zoug	Zoug CH	Augsbourg (Bavière D) et env.	-
11.7 ^b	57	SZ	-	1 H	Administrateur communal	Schwyz	Schwyz CH	Lindau, Munich, Kempten (Bavière D)	-

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
12.7	58	ZG	-	1 H	Tailleur	Zoug	Zoug CH	Soultz' en Alsace	-
15.7	59	ZG	-	1 H	Marchand	Oberägeri	Zoug CH	Milan, Casale	-
17.7	60	ZG	-	1 H	Marchand	Menzingen	Zoug CH	Aosta en Piémont	-
21.7	61	ZG	-	1 F	Demoiselle	Baar	Zoug CH	Feldkirch Autriche	-
21.7	62	ZG	-	1 F	Demoiselle	Menzingen	Zoug CH	Feldkirch, Bregenz Autriche	-
20.7	63	ZG	-	1 H	Boulangier	Baar	Zoug CH	Strasbourg et environs	-
20.7	64	ZG	-	1 H	Boulangier	Lauerz	Schwyz CH	Strasbourg et environs	-
23.7 ^d	65	AL	-	1 H	Curé à Sisikon	Zoug	Zoug CH	Lindau Autriche, Wangen (Bavière D) ⁹	-
28.7	66	ZG	-	1 H	Paysan	Zoug	Zoug CH	Lindau Autriche, Wangen (Bavière D)	-
29.7	67	KÜ	-	1 H	Tailleur	Arth	Schwyz CH	Feldkirch Autriche, environs.	-
31.7	68	ZG	-	1 H	Marchand	Steinen	Schwyz CH	Constance (Bade Wurtemberg D), Überlingen (Bade Wurtemberg D), Merspurig ?	-
1.7	-	ZG	-	1 H	Marchand	Rothenthurm	Schwyz CH	Stockach et région d'Ulm (Bade Wurtemberg D)	-
13.7	-	ZG	-	1 H	Tailleur de pierres	Zoug	Zoug CH	Alsace	-
13.7	-	ZG	-	1 H	Boucher	Zoug	Zoug CH	Alsace	-
2.8	69	-	-	1 H	Marchand	Brunnen	Schwyz CH	Milan	Pour affaires
7.8	70	-	4 S	1 H	Suppléant au Tribunal cantonal	Thalwil	Zurich CH	Constance et environs	Rendre visite à un ami
24.8	71	-	4 M	1 H	Sergent major	Arth	Schwyz CH	Arona Piémont ¹⁰	Chercher sa femme

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
29.8	72	-	6 M	1 H	Marchand de fromage	St-Gall ¹¹	St-Gall CH	Lindau, Augsburg	Pour affaires
<u>16.8</u>	<u>79</u>	-	2 M	1 H	Menuisier	Tschagu = Tschalun ? ¹²	Schwyz CH ?	Feldkirch ¹³	Affaires de famille
6.9	73	-	6 M	1 F	Vendeuse de rosaires	Einsiedeln	Schwyz CH	Bâle, Alsace	Pour affaires
6.9	74	-	6 M	1 H ¹⁴	Vendeur de rosaires	Einsiedeln	Schwyz CH	Bâle, Alsace	Pour affaires
8.9	75	-	6 M	1 H	Marchand de bétail	Goldau ¹⁵	Schwyz CH	Milan	Pour affaires
10.9	76	-	6 M	1 H	Municipal	Menzingen	Zoug CH	Fribourg en Breisgau	Ramener son frère à la maison
10.9 ¹⁶	77	-	6 M	1 H	Commissaire de district	Altdorf	Uri CH	Milan	Pour affaires
16.9	78	-	1 M	1 H	Vicaire	Risch ¹⁷	Zoug CH	Colmar	Pour s'y établir
16.9	81	-	2 M	1 H	Secrétaire	Zoug ¹⁸	Zoug CH	Neuchâtel	Pour affaires
17.9	<u>80</u>	- ¹⁹		1 H	Prêtre	Constance ²⁰	(Bade Wurtemberg D)	Constance	Comme maître de musique
18.9	82	-	1 M	1 H	Paysan	Stans	Nidwald CH	Friedberg ? ²¹	Pour chercher du travail
18.9	83	-	1 M	1 H	Charpentier	Zoug ²²	Zoug CH	Immenstadt (Bade Wurtemberg D)	Pour y rester
19.9 ²³	84	-	15 J	1 H	Marchand	Schönenbuch	Bâle campagne CH	Stuttgart	Vendre du fromage

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
24.9	85	-	3 S	1 H	Meunier	Zoug ²⁴	Zoug CH	Ahausen (Zoug CH), Merspurg ?	Rendre visite à ses parents
26.9	86	-	6 M	1 H	Marchand de bétail	Küssnacht	Schwyz CH	Lugano, Milan	Vendre des vaches
27.9 ²⁵	88	-	6 M	1 H	Berger	Alpnach ²⁶	Obwald CH	Strasbourg	Exercer son art ²⁷
26.9	87	-	6 M	1 H	Marchand de bétail	Küssnacht	Schwyz CH	Lugano, Milan	Vendre des vaches
4.10	89	AR	-	1 H	Marchand	Alpnach ²⁸	Obwald CH	Lugano, Bellinzone, Milan	Vendre des vaches
4.10	90	AR	-	1 H	Marchand	Alpnach ²⁹	Obwald CH	Lugano, Bellinzone, Milan	Vendre des vaches
4.10	91	AR	-	1 H	Marchand	Alpnach	Obwald CH	Lugano, Bellinzone, Milan	Vendre des vaches
4.10	92	AR	-	1 H	Marchand	Alpnach	Obwald CH	Lugano, Bellinzone, Milan	Vendre des vaches
7.10	93	ZG	3 M	1 H	Marchand	Oberägeri	Zoug CH	Coire, Milan	Vendre des vaches
13.10 ³⁰	94	SZ	14 J	1 H	Berger	Brunnen ³¹	Schwyz CH	Weingarten TG	Chercher du travail
14.10	95	ZG	6 M	1 H	Prêtre	Walchwil	Zoug CH	Porrentruy	Pour affaires
14.10	96	ZG	6 M	1 F	Cuisinière	Walchwil ³²	Zoug CH	Porrentruy	Pour affaires
15.10 ³³	97	ST	30 J	1 H	Berger	Buochs	Nidwald CH	Lauchheim ³⁴ en Souabe (Bade Wurtemberg D)	Faire ses comptes de berger
18.10	98	ZG	6 M	1 H	Imprimeur	Einsiedeln	Schwyz CH	Alsace	Pour affaires
18.10	99	ZG	6 M	1 H	Colporteur	Einsiedeln	Schwyz CH	Alsace	Pour affaires

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
20.10	100	KÜ	6 M	1 H	Marchand de bétail	Küssnacht	Schwyz CH	Milan	Vendre des vaches
21.10	101	ZG	6 M	1 H	Secrétaire	Zoug ³⁵	Zoug CH	Pontarlier, Besançon	Pour affaires
22.10 ³⁶	102	ST	1 M	1 H	Travailleur	Thalwil	Zurich CH	Schainifeld ³⁷ vers Donauwörth (Bavière D)	Faire du fromage ³⁸
22.10	103	ST	2 M	1 H	Journalier	Stans	Nidwald CH	Donauwörth (Bavière D)	Affaires d'héritage
24.10 ³⁹	104	SZ	1 M	1 H ⁴⁰	Journalier	Gersau	Schwyz CH	Alsace	Chercher du travail
27.10 ⁴¹	105	SZ	15 J	1 H	Tailleur	Schwyz	Schwyz CH	Alsace	Chercher du travail
28.10	106	ZG	6 M	1 H	Étudiant	Cham	Zoug CH	Augsbourg	Poursuivre ses études
28.10	107	ZG	6 M	1 H	Étudiant	Baar	Zoug CH	Augsbourg	Poursuivre ses études
28.10	108	ZG	6 M	1 H	Étudiant	Menzingen	Zoug CH	Augsbourg	Poursuivre ses études
28.10	109	ZG	2 M	1 H	Marchand de bétail	Piotta ct Bellinzone ⁴²	Tessin CH	Milan, Lodi, Casale	Vendre des vaches ⁴³
29.10	110	ZG	2 M	1 H	Marchand de bétail	Unterägeri	Zoug CH	Come, Varese	Vendre des vaches ⁴⁴
30.10	111	ZG	1 M	1 H	Paysan	Alpnach	Obwald CH	Feldkirch ⁴⁵	Pour affaires
30.10	112	ZG	1 M	1 H	Paysan	Buochs	Nidwald CH	Stuben en Arlberg ⁴⁶	Pour affaires
31.10	113	SZ	10 J	1 H	Paysan	Morschach	Schwyz CH	Constance	Pour affaires
1.11 ⁴⁷	114	AL	6 M	1 H	Paysan	Aldorf ⁴⁸	Uri CH	Palerme, Naples	Pour affaires
1.11	115	ZG	2 M	1 H	Marchand de bétail	Nestal	Glaris CH	Milan, Varese	Vendre du bétail ⁴⁹
4.11	116	KÜ	6 M	1 H	Étudiant	Küssnacht	Schwyz CH	Landshut ⁵⁰ (Bavière D)	Poursuivre ses études

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
4.11	117	ZG	1 M	1 H ⁵¹	Étudiant	Hünenberg	Zoug CH	Munich, Landshut (Bavière D)	Poursuivre ses études
5.11	118	AL	-	1 H	Marchand	Altdorf	Uri CH	Milan, Lugano	Pour affaires
5.11	119	ZG	3 M	1 H	Marchand de chevaux	Oberägeri	Zoug CH	Milan et environs	Vendre des chevaux ⁵²
7.11	120	ZG	3 M	1 H	Suppléant au Tribunal cantonal	Menzingen	Zoug CH	Hochsaal (?), Rheinfelden AG	Y mener son fils de 15 ans pour ses études
15.11 ⁵³	121	SZ	⁵⁴	1 H	Bourgeois	Altdorf	Uri CH	Espagne	Engagé comme cadet dans le régiment Reding ⁵⁵
15.11	122	SZ		1 H	Bourgeois	Schwyz	Schwyz CH	Espagne	Engagé comme cadet dans le régiment Reding
15.11	123	SZ	12 J	1 H	Bourgeois	Schwyz ⁵⁶	Schwyz CH	Bregenz Autriche	Rendre visite à des parents
15.11	124	SZ	⁵⁷	1 F	Bourgeoise	Schwyz	Schwyz CH	Bregenz Autriche	Rendre visite à des parents
16.11 ⁵⁸	125	SA	6 M	1 H	Berger	Oberwil ⁵⁹	Zoug CH	Souabe	Chercher du travail
22.11	126	ZG	4 S	1 H	Maçon	Zoug ⁶⁰	Zoug CH	Forêt de Bregenz Autriche	Rentrer chez lui
24.11 ⁶¹	127	ST	1 M	1 H	Cordonnier	Buochs	vvv	Feldkirch Autriche	⁶²
24.11	128	ZG	2 M	1 H	Maçon	Zoug ⁶³	Zoug CH	Müssen en Allgäu (Bavière D)	Rentrer chez lui ⁶⁴
25.11	129	ZG	6 M	1 H	Marchand de citrons	Helvétie ⁶⁵	CH	Milan et environs	Acheter des citrons
25.11 ⁶⁶	130	SA	6 M	1 H	Paysan	Kerns	Obwald CH	Weiler en Alsace ⁶⁷	Garder les vaches

Date	No	L	D	S	Profession	Résidence	Localisation	Destination	Motif du voyage
26.11	131	ZG	1 M	1 H	Menuisier	Einsiedeln	Schwyz CH	Zimmersheim en Alsace ⁶⁸	Pour un héritage
28.11	132	ZG	3 M	1 H	Marchand	Baar ⁶⁹	Zoug CH	Donaueschingen (Bade Wurtemberg D), Lindau (Bavière D), Regensburg (Bavière D)	Pour affaires
30.11	133	KÜ	6 M	1 H	Marchand	Küssnacht ⁷⁰	Schwyz CH	Milan	Pour affaires
3.12 ⁷¹	131	ZG	6 M	1 H	Marchand	Oberägeri	Zoug CH	Milan, Casale	Pour affaires
6.12	132	ZG	3 M	1 H	Ordonnance	Risch ⁷²	Zoug CH	Rome	Garde ⁷³
12.12	133	ZG	6 M	1 H	Tailleur	Steinen	Schwyz CH	France	Chercher du travail
19.12 ⁷⁴	134	KÜ	4 M	1 H	Maçon	Küssnacht ⁷⁵	Schwyz CH	Feldkirch Autriche	Rendre visite à ses parents
21.12	135	ZG	14 J	1 H	Paysan	Baar	Zoug CH	Constance (Bade Wurtemberg D)	Rendre visite à son frère
22.12	136	ZG	1 M	1 H	Charpentier	Aldorf ⁷⁶	Uri CH	Engen en Souabe (Bade Wurtemberg D)	Rendre visite à ses parents
22.12	137	ZG	1 M	1 H	Charpentier	Aldorf ⁷⁷	Uri CH	Constance (Bade Wurtemberg D)	Chercher du travail
24.12 ⁷⁸	138	SZ	14 J	1 H	Capitaine	[Regensburg] ⁷⁹	(Bavière D)	Schaffhouse	Rentre chez lui

Notes

- 1 Peut-être Lochwiller, 30 km à l'ouest de Strasbourg.
- 2 Peter Anton Pizzena, originaire de Graglia Piemonte, près de Biella, "est resté six ans dans la région".
- 3 Sur les rives du lac Majeur.
- 4 Originaire de Casale Piemonte, "depuis un an à Zoug". Il y a plusieurs Casale au Piémont : Casale Corte Cerro sur la Strona, entre lacs d'Orta et Majeur ; Casale-Donato, près d'Ivrée ; Casale-Sagliano-Micca, près de Biella.
- 5 Destination incertaine : il pourrait s'agir de guillemets (Milan, comme le précédent), ou d'une information manquante
- 6 Date du visa ; passeport délivré le 10.7.
- 7 À 20 km au NW de Mulhouse.
- 8 Date du visa ; passeport délivré le 21.7.
- 9 En Allgäu.
- 10 Rive sud du lac Majeur.
- 11 Originaire de Risch (Zoug CH).
- 12 Ou Tschugg, canton de Berne ?
- 13 Autriche, Vorarlberg, près de la frontière.
- 14 Même nom que passeport 73 (Kälin). "Un autre passeport est joint à ce passeport, au nom de Laurenz Lienhard, sans que son signalement et sa destination soient donnés".
- 15 Né à Arth (Schwyz CH).
- 16 Date du visa ; passeport délivré le 8.9.
- 17 Né à Küssnacht (Schwyz CH).
- 18 Né à Sachseln Obwald CH.
- 19 "Jusqu'à l'arrivée".
- 20 Né à Stans (Nidwald CH).
- 21 Friedlisberg (Argovie actuelle) ou Friedberg (Hesse actuelle, près de Francfort) ?
- 22 Né à Immenstadt (sans doute en Bade Wurtemberg, sur les rives du lac de Constance, plutôt qu'en Bavière.
- 23 Date du visa ; passeport délivré le 18.9.
- 24 Né à Ahausen canton de (Zoug CH) (lieu non identifié).
- 25 Date du visa ; passeport délivré le 25.9.
- 26 Écrit Altnacht ; cette orthographe se retrouve ailleurs.
- 27 "Cet homme est resté deux ans à Donauwörth en Bavière".
- 28 Né à Goldau (Schwyz CH).
- 29 Né à Arth (Schwyz CH) comme les 2 suivants (passeports 91 et 92).
- 30 Date du visa ; passeport délivré le 9.10.
- 31 Né à Schwyz.
- 32 Née à Buise dép. Haut-Rhin. Peut-être Bisel, au sud d'Altkirch.
- 33 Date du visa ; passeport délivré le 12.10.
- 34 Peut-être à 80 km à l'est de Stuttgart. Voyage "avec deux valets qui resteront à Laibach" (canton actuel de Zurich, CH ?).
- 35 Né à Sachseln Obwald CH.
- 36 Date du visa ; passeport délivré le 19.10, comme le suivant n°103.

- 37 Non identifié.
- 38 Voyage avec un valet.
- 39 Date du visa ; passeport délivré le 18.10.
- 40 Voyage avec sa femme et 5 enfants.
- 41 Date du visa ; passeport délivré le 24.10.
- 42 Johann Vanzino.
- 43 Voyage avec 3 valets et 30 vaches.
- 44 Voyage avec 3 valets, 32 vaches et un taureau.
- 45 Autriche, Vorarlberg, sur la frontière.
- 46 Autriche, Vorarlberg (écrit Adlerberg).
- 47 Date du visa ; passeport délivré le 28.10.
- 48 Né à Bürglen (canton actuel d'Uri ou d'Obwald CH).
- 49 Voyage avec 4 domestiques.
- 50 À 30 km au nord est de Munich.
- 51 Voyage avec son frère Michael, âgé de 12 ans.
- 52 Voyage avec un valet et 8 chevaux.
- 53 Date du visa ; passeport délivré le 14.11, comme les suivant n°122-124.
- 54 Valable pour la durée du voyage, comme le suivant (passeport n°122).
- 55 Theodor Reding, 1755-1809, général au service d'Espagne, propriétaire du régiment Vieux-Reding, a mené des campagnes contre les Français (Article "Reding", Dictionnaire historique et biographique de la Suisse, 1921-1934).
- 56 Né à Lauerz (Schwyz CH).
- 57 Valable pour la durée du voyage ; voyage avec une jeune fille.
- 58 Date du visa ; passeport délivré le 15.11.
- 59 Sur lac de Zoug, rive droite ; né à Alpnach Obwald CH (écrit Altnacht).
- 60 Né à Au (sans doute canton actuel de Saint-Gall, 15 km au sud-ouest de Bregenz, sur le Rhin), habite Zoug depuis 12 semaines.
- 61 Date du visa ; passeport délivré le 21.11.
- 62 Demeure à Pfar. vers Näfels (canton actuel de Glaris CH) ; va chercher ses affaires.
- 63 Né à Rothenfeld (lieu non localisé) en Allgäu (Bavière, au nord-est du lac de Constance).
- 64 Rentre chez lui avec son beau-frère.
- 65 Johann-Peter Pons, né à St-Martin en Piémont (= Pont-St-Martin, Val-d'Aoste ?), en Suisse depuis plusieurs années.
- 66 Date du visa ; passeport délivré le 23.11.
- 67 = Willer, à 8 km au sud-est d'Altkirch ?
- 68 4 km au sud-est de Mulhouse.
- 69 Né à Zoug.
- 70 Né à Arth (Schwyz CH).
- 71 Date du visa ; passeport délivré le 2.12.
- 72 Né à Steinhausen (Zoug CH).
- 73 Pour y reprendre son ancien poste de garde.
- 74 Date du visa ; passeport délivré le 16.12.
- 75 Né à Feldkirch (Autriche actuelle).
- 76 Né à Mülhausen (Bavière).

77 Né à Hochstadt vers Augsburg (Bavière).

78 Date du visa ; passeport délivré le 23.12.

79 Lieu d'habitation non donné, né à Regensburg (Bavière), il arriva de Milan, comme voyageur, prit un passeport à Schwyz.